

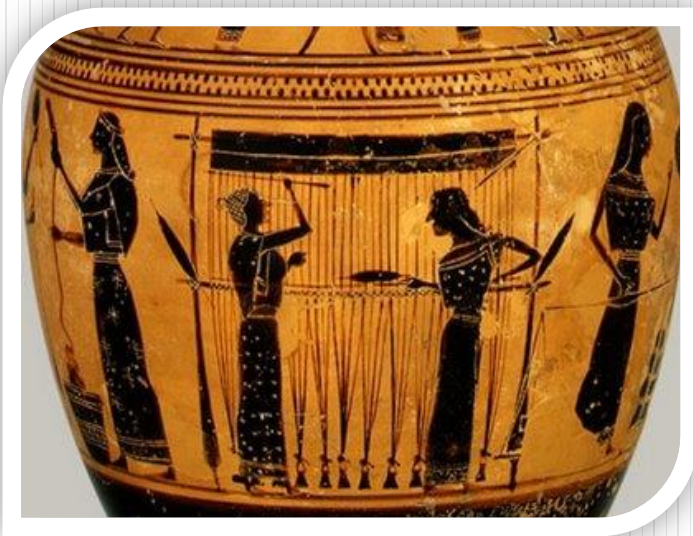


Α' Δημοτικό Σχολείο Παραμυθιάς
1st Primary School of Paramythia



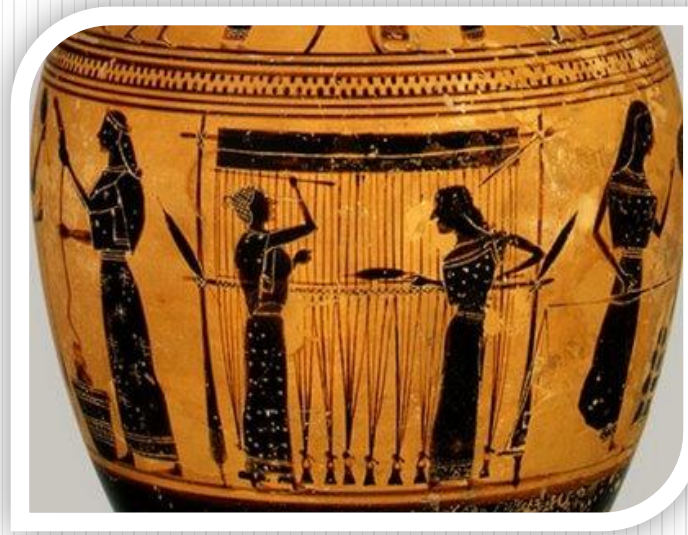
Η ΤΕΧΝΗ ΤΗΣ ΥΦΑΝΤΙΚΗΣ

THE ART OF WEAVING



Η ΤΕΧΝΗ ΤΗΣ ΥΦΑΝΤΙΚΗΣ ΣΤΗΝ ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΑ

THE ART OF WEAVING IN ANCIENT TIMES



Η ΑΘΗΝΑ ΕΡΓΑΝΗ

Η θεά Αθηνά θεωρείται η θεά της υφαντουργίας και της κλωστικής γι' αυτό συχνά κρατάει αδράχτι, όπως φαίνεται στο σχέδιο.

Σύμφωνα με το μύθο, αυτή δίδαξε την υφαντική τέχνη στους ανθρώπους. Μια περίφημη υφάντρα, η Αράχνη, καυχήθηκε ότι είναι ανώτερη από τη θεά στην υφαντική και την προκάλεσε να συναγωνισθούν. Η Αθηνά ύφανε εικόνες των θεών του Ολύμπου, και η Αράχνη σκηνές από τη ζωή, τα παθήματα και τους έρωτες των θεών. Οργισμένη η θεά τη μεταμόρφωσε σε αράχνη, που από τότε δεν παύει να υφαίνει.



Παράσταση της Αθηνάς Εργάνης στο
πήλινο πλακίδιο, του Μουσείου
της Ακροπόλεως.

THE GODDESS ATHENA WEAVING

The goddess Athena is considered to be the goddess of weaving and that's the reason why she usually holds a spindle, just like it is obvious in the design below.

According to the myth, she is the one who taught weaving to people. A great weaver, called Arachni, boasted about being superior to the goddess in weaving and challenged her to compete. Athena wove images of the Olympus gods and Arachni scenes of the life sufferings and loves of the gods. Athena became furious and transformed into a spider which has been weaving since then.



Representation of the goddess Athena
Weaving in a tile made of clay
In the museum of Acropolis.

Η ΤΕΧΝΗ ΤΗΣ ΥΦΑΝΤΙΚΗΣ ΣΤΗΝ ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΑ

Η τέχνη της υφαντικής ήταν αναγκαία αλλά και αγαπητή, στα αρχαία ελληνικά χρόνια. Ακόμη και οι βασίλισσες αφιέρωναν πολύ από τον χρόνο τους, μπροστά στον κάθετο αργαλειό τους.

THE ART OF WEAVING IN ANCIENT TIMES

The art of weaving was necessary and enjoyable in ancient Greek times. Even queens devoted much of their time in front of the loom.



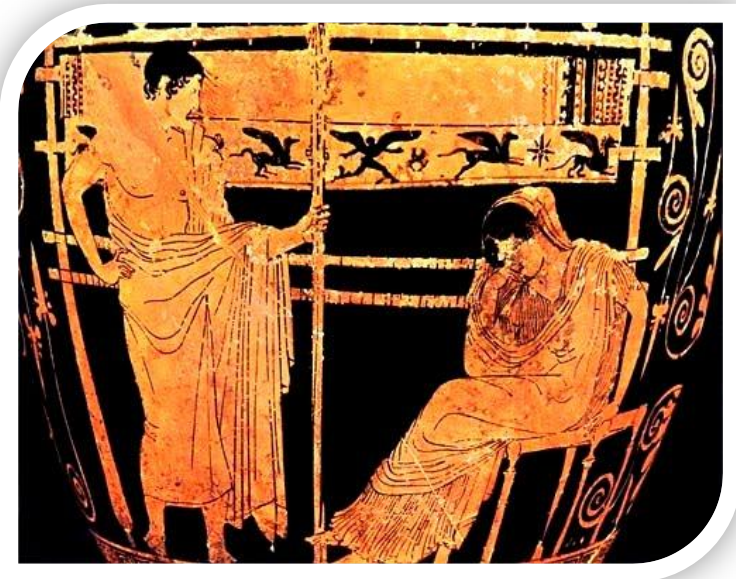
Αττική λήκυθος όπου απεικονίζονται
διάφορα στάδια του υφαντικού κύκλου
(550-530 π.χ.).

Η ΠΗΝΕΛΟΠΗ

Στα Ομηρικά έπη η Πηνελόπη, η πιστή σύζυγος του Οδυσσέα, ολημερίς ύφαινε στον αργαλειό της, ενώ τη νύχτα ξήλωνε όσα είχε υφάνει για να καθυστερήσει τους επίδοξους μνηστήρες, που τη διεκδικούσαν και ήθελαν να αναλάβουν το βασίλειο της Ιθάκης.

PENELOPE

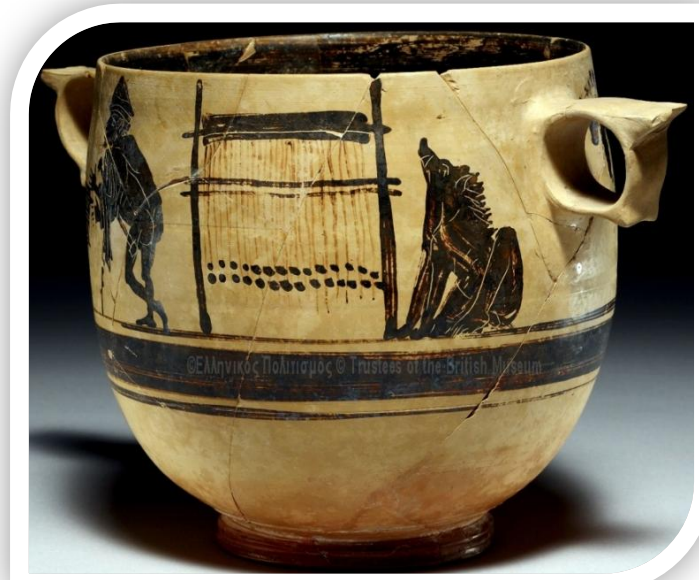
In the Homeric epic Penelope, the faithful wife of Odysseus, used to weave all day in the loom and at night she unstitched everything she has wove in order to delay the presumptive fiancés who claimed her and wanted to take over the kingdom of Ithaca.



Η Πηνελόπη μπροστά στον αργαλειό της με τον Τηλέμαχο (5ος αι. π.χ.)

Penelope in front of the loom with Telemachos (5th century B.C.)

Η ΚΙΡΚΗ ΚΑΙ Ο ΟΔΥΣΣΕΑΣ KIRKI AND ODYSSEUS



Η Κίρκη και ο Οδυσσέας

Βοιωτικός σκύφος, 450-420 π.Χ.

(Λονδίνο, Βρετανικό Μουσείο)

Πάνω από την Κίρκη η επιγραφή ΚΙΡΚΑ. Πίσω από τον όρθιο αργαλειό ένας σύντροφος του Οδυσσέα μεταμορφωμένος σε ζώο.

Kirki and Odysseus

(London, British museum)

Above Kirki there is a sing with the name Kirka. Behind the loom there is one of Osysseus' companions transformed into an animal.

ΜΙΑ ΜΕΡΑ ΣΤΟ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΗΓΟΥΜΕΝΙΤΣΑΣ

Archaeological museum of Igoumenitsa





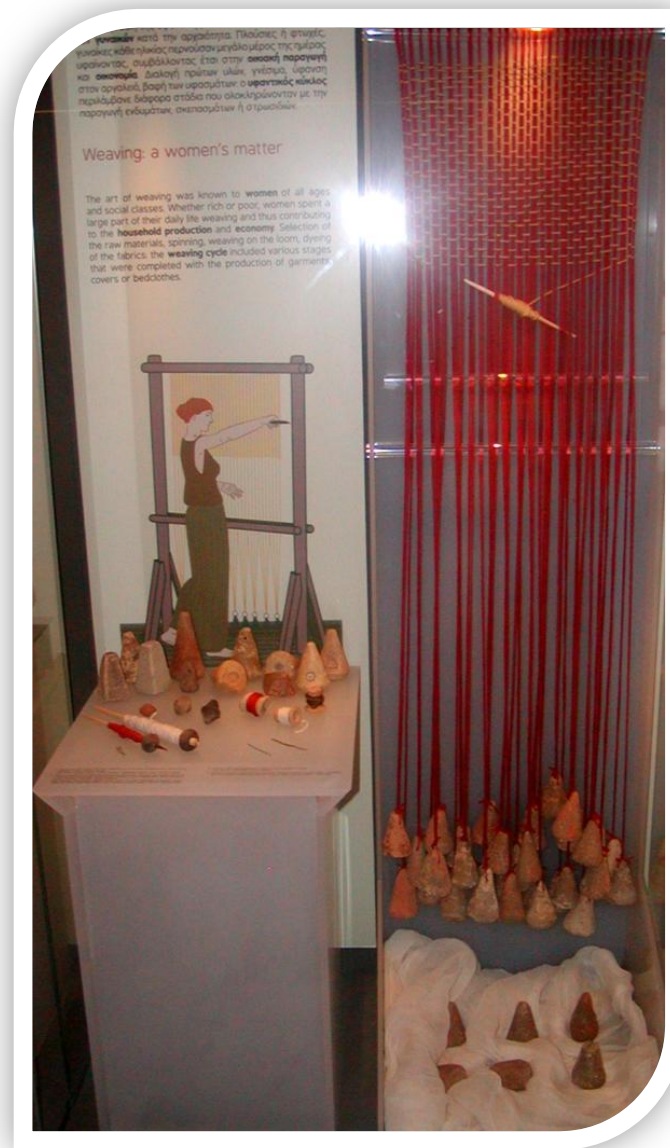
Μια μέρα στο Αρχαιολογικό Μουσείο Ηγουμενίτσας
Archaeological Museum of Igoumenitsa



Αναπαράσταση ενός κάθετου αργαλειού των αρχαίων χρόνων.

(Αρχαιολογικό Μουσείο Ηγουμενίτσας)

Representation of a **vertical loom** in ancient times (Archaeological Museum of Igoumenitsa)



Υφαντικά σύνεργα

(Αρχαιολογικό Μουσείο Ηγουμενίτσας)

weaving tools

(Archaeological museum of Igoumenitsa)



Αγνύθες
Loom weights



Πήλινο σφονδύλι περασμένο σε σύγχρονο ξύλινο αδράχτι
Verticil made of clay in a contemporary wooden spindle.

ΜΙΑ ΜΕΡΑ ΣΤΟ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΠΡΕΒΕΖΑΣ

A day in the Archaeological Museum of Preveza



Υφαντικά σύνεργα
(Αρχαιολογικό Μουσείο Πρέβεζας)

Weaving tools
(Archaeological Museum of Preveza)



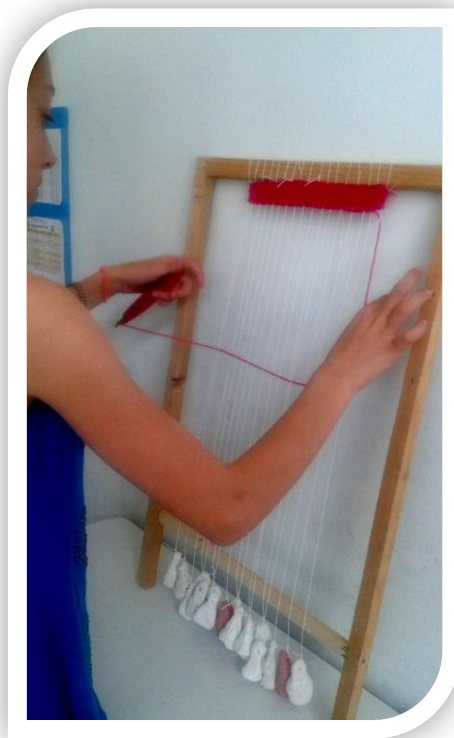
Φτιάχνουμε αγνύθες...

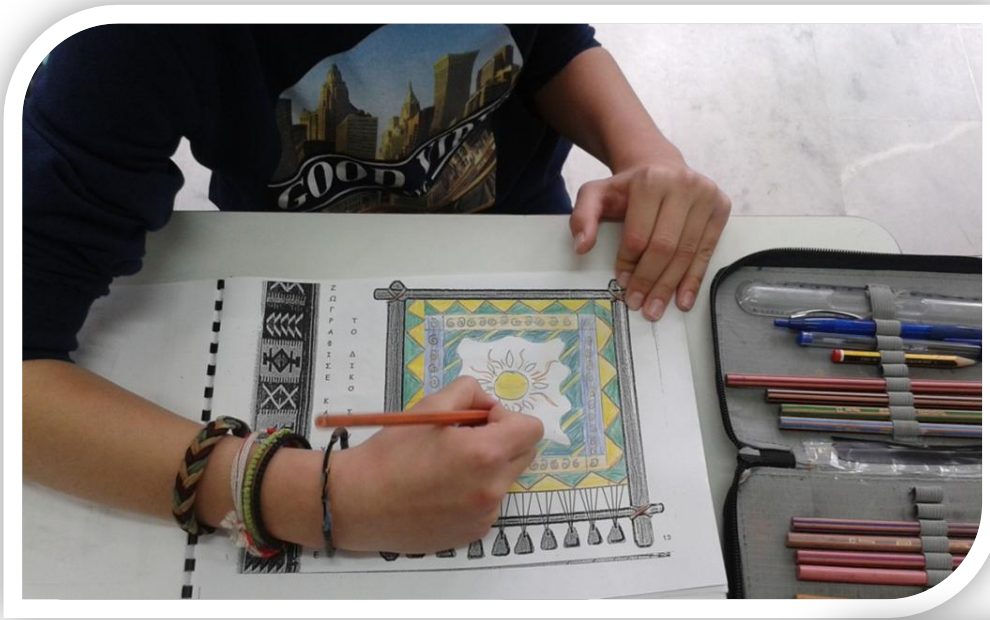
Making loom weights...



... και τον δικό μας κάθετο αργαλειό.

... and our own vertical loom.





Ζωγραφίζουμε σχέδια υφαντικής

We paint weaving designs



Η ΤΕΧΝΗ ΤΗΣ ΥΦΑΝΤΙΚΗΣ ΣΤΑ ΝΕΟΤΕΡΑ ΧΡΟΝΙΑ

THE ART OF WEAVING IN MODERN TIMES



ΜΙΑ ΜΕΡΑ ΣΤΟ ΛΑΟΓΡΑΦΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ

A day in the Folklore Museum



Στο Λαογραφικό Μουσείο...



Υφάντρα

Ύφαινε στον **αργαλειό** της, χαλιά, κουβέρτες και υφάσματα. Ο αργαλειός ήταν μια ξύλινη κατασκευή που στήνονταν στο σπίτι. Η πρώτη ύλη που χρησιμοποιούσαν για την ύφανση ήταν το μαλλί προβάτων ή κατσικιών, που περνούσε από πολλές διαδικασίες μέχρι να γίνει νήμα.

In the Folklore Museum...



Weaver

They used to weave carpets, blankets and fabrics on the **loom**. The loom was a wooden construction which was set up in the house. The material used for weaving was wool from sheep or goats, which went through many different procedures until it became thread.

Η νεροτριβή The watermill

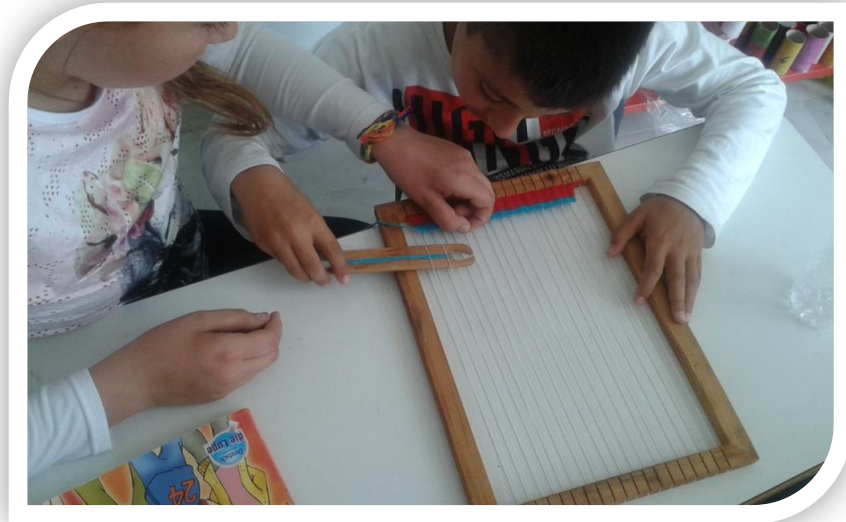
Η **νεροτριβή** ήταν μια απλή υδροκίνητη εγκατάσταση που χρησίμευε για την επεξεργασία των μάλλινων υφαντών στο στάδιο κατασκευής τους ή στο πλύσιμό τους.

The **watermill** was a simple facility that worked with the power of water and used for working out woolen fabrics at the stage of their construction or when washing them



Υφαίνουμε το δικό μας υφαντό

We weave our own textile





Α' Δημοτικό Σχολείο Παραμυθιάς **1st Primary School of Paramythia**

